

FR

## COMPOSITION

Chlorure d'aluminium ..... 0,50 g  
 Cétrimide ..... 0,01 g  
 Excipient q.s.p. .... 100,00 ml

## PROPRIÉTÉS

Pour prendre une empreinte de qualité, il est indispensable de travailler dans une cavité buccale propre, sur des dents et des gencives débarrassées de toute trace de débris et de mucosités.

PRÉ-EMP, liquide de rinçage buccal, de saveur agréable, prêt à l'emploi :

- élimine effectivement tous les débris et toutes les mucosités adhérant aux dents, aux gencives et aux restaurations déjà en place,
- contracte légèrement la muqueuse gingivale,
- tarit momentanément suintements et petites hémorragies,
- désinfecte et désodorise la cavité buccale.

PRÉ-EMP est sans danger, néanmoins, il n'est pas destiné à être avalé. Pour cette raison, il est recommandé de ne pas l'utiliser chez les jeunes enfants.

## INDICATION

Rinçage buccal avant prise d'empreintes.

## MODE D'EMPLOI

Demander au patient de se rincer la bouche avec une cuillerée à soupe environ de PRÉ-EMP pur, en faisant aller et venir le liquide autour de ses dents, puis de recracher le liquide.

Lui demander ensuite de se rincer à nouveau la bouche de la même manière avec 1/3 de timbale d'eau tiède ou froide, et de recracher cette eau. Ce second rinçage élimine avec l'excès de PRÉ-EMP toutes les mucosités buccales.

On peut alors effectuer la prise d'empreintes, quel que soit le type de matériau employé : alginates, silicones, hydrocolloïdes, élastomères de synthèse, pâtes à base d'eugénol et d'oxyde de zinc, plâtre, etc.

## REMARQUE IMPORTANTE

Un léger trouble peut apparaître ; agiter alors le flacon.

## PRÉSENTATION

Flacon de 500 ml.

*Réservé à l'usage professionnel dentaire*

UK

## COMPOSITION

Aluminium chloride ..... 0.50 g  
 Cetrimide ..... 0.01 g  
 Excipient q.s. ad.. ..... 100.00 ml

## PROPERTIES

In order to obtain impressions of high quality, it is required to operate in a clean mouth cavity thus having any traces of deposits and mucus removed from the teeth and gums.

PRE-EMP is a ready for use mouthwash solution with a pleasant taste which :

- removes effectively all the deposits and mucus adhering to the teeth, the gums and the restorations already in place,
- slightly contracts the gingival mucosa,
- momentarily stops seepage and small haemorrhages,
- disinfects and sweetens the mouth cavity.

Although PRE-EMP is harmless, it is not to be swallowed. For this reason, it should not be used in young children.

## INDICATION

Mouthwash before impression taking.

## METHOD OF USE

Ask the patient to rinse his mouth with about one tablespoonfull of undiluted PRE-EMP instructing him to whirl the liquid around the teeth and then to spit it out.

Then, ask the patient to rinse again his mouth in the same manner with a 1/3 of a glass of tepid or cold water and spit out this water. This second rinse eliminates all the oral mucus as well as PRE-EMP in excess.

The impression taking may be performed whatever the type of material used : alginates, silicones, hydrocolloids, synthetic elastomers, eugenol and zinc based pastes, plasters etc.

## IMPORTANT REMARK

A light cloud may appear in the bottle : just shake it.

## PRESENTATION

Bottle of 500 ml.

*For professional dental use only*

**Distributor:** SEPTODONT Ltd.

Units R & S – Orchard Business Center  
 St Barnabas Close Allington, Maidstone  
 Kent ME16 OJZ - UK

ES

## COMPOSICIÓN

Cloruro de aluminio ..... 0,50 g  
 Cetrímido ..... 0,01 g  
 Excipiente c.s.p. .... 100,00 ml

## PROPIEDADES

Para tomar una impresión de calidad, es indispensable trabajar en una cavidad bucal limpia, con los dientes y encías desembarazados de restos y mucosidades.

PRE-EMP, líquido para enjuague bucal, de sabor agradable, listo para su empleo :

- elimina efectivamente todos los restos y mucosidades adheridas a los dientes, encías y prótesis colocadas en boca.
- contrae ligeramente la mucosa gingival.
- seca momentáneamente exudados y pequeñas hemorragias.
- desinfecta y desodoriza la cavidad bucal.

PRE-EMP no presenta ningún peligro, sin embargo no se debe tragar. Por esta razón se recomienda no utilizarlo en los niños.

## INDICACIÓN

Enjuague bucal antes de la toma de impresiones.

## MODO DE EMPLEO

Pedir al paciente que se enjuague la boca con una cucharada sopera de PRE-EMP, puro, moviendo el líquido alrededor de los dientes y luego escupirlo. Pedirle que se enjuague de nuevo la boca con 1/3 de vaso de agua tibia o natural. Este segundo enjuague elimina, junto con el exceso de PRE-EMP, todas las mucosidades bucales.

Se puede, entonces, efectuar la toma de impresiones con cualquier tipo de material : alginatos, siliconas, hidrocoloïdes, elastómeros de síntesis, pastas a base de eugenol y óxido de cinc, yesos, etc.

## OBSERVACIÓN IMPORTANTE

El líquido puede presentar una leve turbiedad ; en ese caso agitar el frasco.

## PRESENTACIÓN

Frasco de 500 ml.

*Producto reservado al uso profesional dental*

**Distribuidor:**

LABORATORIOS MAB DENTAL, S.A.  
 C/ Córcega 116  
 08029 Barcelona - ESPAÑA

# Pré-emp

**Mouthwash solution before impression taking**

(CE) : 12/1997  
 Rev : 10/2009



septodont

SEPTODONT

58, rue du Pont de Créteil  
 94107 Saint-Maur-des-Fossés  
 Cedex, France

Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

10/09

05 98 026 00 00

# Pré-emp

**Solution pour rinçage buccal avant prise d'empreintes**

# CE

# Pré-emp

**Solución para enjuague bucal antes de la toma de impresiones**

# Pré-emp

**Lösung zur Mundspülung vor der Abdrucknahme**

**Oplossing voor mondspoeling vóór het nemen van afdrucken**

# Pré-emp

**Soluzione per il risciacquo della bocca prima della presa delle impronte**

DE

## ZUSAMMENSETZUNG

Aluminiumchlorid ..... 0,50 g  
Cetrimid ..... 0,01 g  
Excipients ad. .... 100,00 ml

## EIGENSCHAFTEN

Um einen einwandfreien Abdruck zu erhalten, ist es unbedingt erforderlich, daß die Mundhöhle vollständig sauber ist und die Zähne sowie das Zahnfleisch frei sind von Speiseresten und Mundschleim.

PRE-EMP ist eine gebrauchsfertige Mundspüllösung von angenehmem Geschmack, die:

- Speisereste und Mundschleim vollständig von Zähnen, Zahnfleisch und von bereits vorhandenen Prothesen entfernt,
- eine leichte Kontraktion der Zahnfleischschleimhaut bewirkt,
- Sickerungen und kleine Blutungen momentan stillt,
- die Mundhöhle desinfiziert und desodoriert.

Der Gebrauch von PRE-EMP ist unbedenklich, allerdings darf die Flüssigkeit nicht geschluckt werden. Aus diesem Grund ist die Anwendung von PRE-EMP bei Kleinkindern kontraindiziert.

## ANWENDUNGSGEBIET

Mundspülung vor Abdrucknahme.

## ART DER ANWENDUNG

Der Patient wird gebeten, die Mundspülung mit 1 Eßlöffel unverdünntem PRE-EMP vorzunehmen und dabei sorgfältig um und zwischen den Zähnen zu spülen. Die Flüssigkeit danach ausspeien.

Anschließend den Mund erneut mit 1/3 Glas lauwarmem oder kaltem Wasser ausspülen. Dank dieser zweiten Spülung und unterstützt durch die Wirkung des überschüssigen PRE-EMP wird der Mundschleim vollkommen entfernt.

Die Abdrucknahme kann nun, unabhängig von der Art des verwendeten Abformmaterials: Alginat, Silikone, Hydrokolloide, Elastomere, ZOE-Paste, Gips etc., vorgenommen werden.

## WICHTIGER HINWEIS

Es ist möglich, daß die Lösung eine leichte Trübung aufweist; in diesem Fall die Flasche schütteln.

## DARREICHUNGSFORM

Flasche mit 500 ml.

### *Nur für den zahnärztlichen Gebrauch*

**Vertrieb:** SEPTODONT GmbH  
Handelsgesellschaft mbH  
Felix-Wankel-St. 9  
53859 Niederkassel-Mondorf - Deutschland

IT

## COMPOSIZIONE

Cloruro di alluminio ..... 0,50 g  
Cetrimide ..... 0,01 g  
Eccipienti q.b. a ..... 100,00 ml

## PROPRIETÀ FARMACOLOGICHE

Per prendere un'impronta di qualità è indispensabile lavorare in una bocca pulita, su denti e gengive puliti da ogni traccia di resti alimentari e di mucosità.

PRE-EMP, soluzione di risciacquo orale, di sapore gradevole, pronto per l'uso:

- elimina efficacemente tutti i residui e le mucosità che aderiscono ai denti, alle gengive e alle riparazioni già in sede,
- contrae leggermente le mucose gengivali,
- arresta momentaneamente trasudazioni o piccole emorragie,
- disinfetta e deodora la cavità orale.

PRE-EMP non è pericoloso, ma non è destinato ad essere inghiottito. Per questo motivo si raccomanda di non utilizzarlo per i bambini piccoli.

## INDICAZIONE

Risciacquo della cavità orale prima della presa di impronte.

## MODALITÀ D'USO

Chiedere al paziente di sciacquare la bocca con una quantità di PRE-EMP puro pari ad un cucchiaino, facendo circolare avanti e indietro il liquido attorno ai denti, e di sputare.

Chiedere in seguito al paziente di sciacquare nuovamente la bocca allo stesso modo, ma con 1/3 di bicchiere di acqua tiepida o fredda e di sputare. Questo secondo risciacquo permette di eliminare, con l'eccesso di PRE-EMP, tutte le mucosità della bocca.

E' allora possibile effettuare la presa delle impronte, qualunque sia il tipo di materiale utilizzato: alginati, siliconi, idrocolloidi, elastomeri di sintesi, pasta a base di eugenolo e di ossido di zinco, gesso, ecc.

## AVVERTENZA IMPORTANTE

Il liquido nel flacone può diventare leggermente torbido; in questo caso agitare il flacone.

## PRESENTAZIONE

Flacone di 500 ml.

### *Riservato all'uso professionale in odontoiatria*

**Distributore per l'Italia:**  
GIOVANNI OGNA & FIGLI S.p.A.  
Via Figini, 41  
20053 MUGGIO' (MI) - ITALIA

NL

## SAMENSTELLING

Aluminiumchloride ..... 0,50 g  
Cetrimide ..... 0,01 g  
Vulstof q.s.p. .... 100,00 ml

## EIGENSCHAPPEN

Om een hoogstaande afdruk te nemen, moet u werken in een schone mondholte, op tanden en tandvlees die zijn ontdaan van alle sporen van resten en slijm.

PRE-EMP, een vloeistof voor mondspoeling, met een aangename smaak en gebruiksklaar:

- verwijdert effectief alle resten en slijmen die aan de tanden, het tandvlees en de reeds geplaatste restauraties kleven;
- trekt het tandvleesslijmvlies lichtjes samen;
- stopt tijdelijk ettering en kleine bloedingen;
- ontsmet en ontgeurt de mondholte.

PRE-EMP is ongevaarlijk maar mag evenwel niet worden ingeslikt.

Het gebruik bij jonge kinderen wordt daarom afgeraden.

## INDICATIE

Mondspoeling vóór het nemen van afdrukken.

## GEBRUIKSAANWIJZING

De patiënt vragen om de mond te spoelen met ongeveer een soeplepel zuiver PRE-EMP, door de vloeistof rond de tanden te spoelen en vervolgens uit te spuwen.

Vervolgens vragen om de mond op dezelfde manier te spoelen met 1/3 bekertje lauw of warm water en dit water uit te spuwen. Deze tweede spoeling verwijdert samen met het overtollige PRE-EMP alle mondslijmen.

Vervolgens kunnen de afdrukken worden genomen, ongeacht het soort materiaal dat hiervoor wordt gebruikt: alginaten, siliconen, hydrocolloïden, synthetisch rubber, pasta's op basis van eugenol en zinkoxide, gips, enz.

## BELANGRIJKE OPMERKING

De vloeistof kan lichtjes troebel worden; in dat geval het flesje schudden.

## VERPAKKING

Flesje van 500 ml.

### *Voorbehouden voor professioneel tandartsgebruik*

**Distributeur – Verdelers Benelux:** SEPTODONT NV-SA  
Groondwetlann 87 Avenue de la Constitution  
1083 Bruxelles/ Brussel